

Upon Completing a Book

סיום הספר

We will return to you masekhet/seder _____ and you will return to us. Our thoughts are about you masekhet/seder _____ and your thoughts are about us. We will not forget you masekhet/seder _____ and you will not forget us, not in this world, and not in the world to come. (recited three times)

May it be your will, God, our God and God of our ancestors, that your Torah be our occupation in this world, and will remain with us in the world to come. Hanina bar Papa, Rami bar Papa, Nahman bar Papa, Ahdai bar Papa, Abba Mari bar Papa, Rafram bar Papa, Rakhish bar Papa, Surhav bar Papa, Ada bar Papa, Daru bar Papa.

May the words of Torah, Lord our God, be sweet in our mouths and in the mouths of all your people so that we, our children, and all the children of the House of Israel, may come to love You and want to study Your Torah on its own merit. Though your commandments, I am wiser than my enemies for they are ever with me. May my heart be filled with your laws in order that I not despair. May I never forget your laws, for by them I am kept alive. Blessed are you God, who teaches me your laws. Amen, Amen, Amen, Selah, Forever.

We are thankful before you God, our God and God of our ancestors that you have made our portion from among those who sit in the house of study and you have not made our portion from among those who sit idle. For we wake early and they wake early. We wake early for words of torah and they wake early for idle words. We strive and they strive. We strive and receive reward and they strive and do not receive reward. We race and they race. We race towards the afterworld and they race towards destruction as it says: "And you God will bring them down to destruction, men of blood and deceit will not live out half their lives and I will trust You.

May it be your will, God, my God, that as you have helped me finish masekhet/seder _____, thus will you help me begin other masekhtot and books and finish them. To learn and to teach, to protect and fulfill all the words of your Torah with love. May the merit of all the Tanaim and Amoraim and scholars stand with me and for my progeny so that the Torah does not leave my mouth and the mouths of my descendants forever. And may it be filled through me: "when you walk it will guide you, when you lie down it will protect you, and when you wake, it will converse with you. For in me (Torah) your days will increase and years of life will be added for you. Length of days is in her right hand and in her left, wealth and honor. God will give strength, God will bless God's nation with peace.

הָדָרָן עֲלֶיךָ מִסֵּפֶת/סֵדֶר _____ וְהָדָרָךְ עָלָנוּ, וְדַעְתָּנוּ
עֲלֶיךָ מִסֵּפֶת/סֵדֶר _____ וְדַעְתָּךְ עָלָנוּ, לֹא תִנְשִׁי
מִנְךָ מִסֵּפֶת/סֵדֶר _____ וְלֹא תִתְנַשִּׁי מִנּוֹ, לֹא
בְעֵלְמָא הַדִּין וְלֹא בְעֵלְמָא דְאַתִּי: (שֶׁלֶשׁ פְּעָמִים)

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּהֵא
תּוֹרַתְךָ אֲמִנוּתָנוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְתֵהָא עִמָּנוּ לְעוֹלָם
הַבָּא. חֲנִינָא בַר פֶּפְא, רְמִי בַר פֶּפְא, נַחְמָן בַר פֶּפְא,
אַחַאי בַר פֶּפְא, אַבָּא מְרִי בַר פֶּפְא, רַפְרָם בַר פֶּפְא,
רְכִישׁ בַר פֶּפְא, סוּרְחַב בַר פֶּפְא, אַדָּא בַר פֶּפְא, דְרוּ בַר
פֶּפְא:

הָעֶרְב-נָא, ה' אֱלֹהֵינוּ, אֶת דְּבָרֵי תּוֹרַתְךָ בְּפִינוּ
וּבְפִיּוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצָאֵינוּ
וְצִאֲצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, כְּלָנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי
תּוֹרַתְךָ לְשִׁמְהָ. מֵאִבֵּי תַחֲכַמְנִי מִצּוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא
לִי: יְהִי לְבִי תָמִים בְּחֻקֶיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ: לְעוֹלָם לֹא
אֲשַׁכַּח פְּקוּדֶיךָ כִּי בָם חִיֵּיתִנִּי: בְּרוּךְ אַתָּה ה' לְמַדְנִי
חֻקֶיךָ: אָמֵן אָמֵן אָמֵן סֵלָה וְעַד:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁשָּׁמַתְּ חֻלְקָנוּ מִיּוֹשְׁבֵי בֵּית הַמְדַרְשָׁה-וְלֹא שָׁמַתְּ חֻלְקָנוּ
מִיּוֹשְׁבֵי קְרָנוֹת. שְׁאָנוּ מְשַׁכְּמִים וְהֵם מְשַׁכְּמִים, אָנוּ
מְשַׁכְּמִים לְדַבְרֵי תוֹרָה-וְהֵם מְשַׁכְּמִים לְדַבְרֵי
בְטָלִים. אָנוּ עֹמְלִים וְהֵם עֹמְלִים, אָנוּ עֹמְלִים
וּמְקַבְּלִים שְׂכָר-וְהֵם עֹמְלִים וְאֵינָם מְקַבְּלִים שְׂכָר. אָנוּ
רָצִים וְהֵם רָצִים, אָנוּ רָצִים לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא-וְהֵם
רָצִים לְבָאָר שְׁחַת, שְׁנֵאָמַר: וְאַתָּה אֱלֹהִים תּוֹרְדֵם
לְבָאָר שְׁחַת אֲנָשֵׁי דְמִים וּמְרָמָה לֹא יִחְצוּ יְמֵיהֶם וְאֵנִי
אֲבֹטַח בְּךָ:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵי, כְּשֶׁם שֶׁעֲזַרְתָּנוּ לְסִיִּם
מִסֵּפֶת/סֵדֶר _____, כֵּן תַּעֲזָרְנִי לְהִתְחִיל מִסֵּפֶת/סֵדֶר
וּסְפָרִים אֲחֵרִים וּלְסִיִּים, לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד לְשִׁמּוֹר וְלַעֲשׂוֹת
וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרַתְךָ בְּאַהֲבָה, וְזִכּוֹת כָּל
הַתְּנָאִים וְאִמּוֹרָאִים וְתִלְמִידֵי חֻכְמִים יַעֲמֵד לִי וְלְזִרְעִי
שֶׁלֹּא תִמוּשׁ הַתּוֹרָה מִפִּי וּמִפִּי זִרְעִי וְזִרְעֵי זִרְעֵי עַד
עוֹלָם, וְיִתְקַיֵּם בִּי: בְּהִתְהַלְכְּךָ תִּנְחָה אֶתְךָ בְּשִׁכְבְּךָ
תִּשְׁמַר עֲלֶיךָ וְהִקְיִצוֹת הִיא תִשְׁחִיחֶךָ: כִּי בִי יִרְבּוּ יְמֶיךָ
וְיִוְסִיפוּ לְךָ שָׁנוֹת חַיִּים: אַרְךָ יָמִים בְּיַמִּינָהּ בְּשִׁמְאוֹלָהּ
עֶשֶׂר וְכַבּוּד: ה' עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן ה' יְבָרַךְ אֶת עַמּוֹ
בְּשָׁלוֹם:

Kaddish D'ithad'ta

May God's great name be exalted and hallowed, in a world in which God will be unified, and the dead will be revived, and restored to eternal life, and the city of Jerusalem will be rebuilt, and God's sanctuary complete within it, and to uproot idolatry from the Earth, and return service of God to its place in heaven, and may the Holy One's sovereignty soon be accepted, during our life and the life of all Israel. And let us say: Amen.

May God's great name be praised throughout all time.

Glorified and celebrated, lauded and worshiped, exalted and honored, extolled and acclaimed may the Holy One be, praised beyond all song and psalm, beyond all tributes that mortals can utter. And let us say: Amen.

Grant lasting peace, O God, to our people and their leaders, to our teachers and their disciples, and to all who engage in the study of Torah in this land and in all other lands. Let there be grace and kindness, compassion and love, for them and for us all. Grant us fullness of life and sustenance. Save us from all danger and distress — and say: Amen.

Let there be abundant peace from heaven, with life's goodness for us and for all Israel. And let us say: Amen.

May the One who brings peace to His universe bring peace to us and to all Israel. And let us say: Amen.

קדיש דאתחדתא

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֲלָמָא דְהוּא עֲתִיד
 לְאַתְחַדְתָּא, וְלֹאֲחֵיא מִתְיָא, וְלֹאֲסַקָא לְחַיֵּי עֲלָמָא,
 וְלִמְבִנְי קְרְתָא דִירוּשָׁלַם, וְלִשְׁכַּל הַיְכָלָה בְּגוּה,
 וְלִמְעַקֵּר פּוֹלְחָנָא נוֹכְרָאָה מֵאַרְעָא, וְלֹאֲתָבָא פּוֹלְחָנָא
 דְשִׁמְיָא לְאַתְרָהּ, וְיִמְלִיךְ קַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא בְּמַלְכוּתָהּ
 וַיְקַרְיָהּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיָמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
 בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאַמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וְלְעָלְמֵי עֲלָמֵיָא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
 וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. לְעֵלָא
 (בְּעֵשִׂי"ת לְעֵלָא לְעֵלָא מְכַל) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא דְאַמְיָרִין בְּעֲלָמָא. וְאַמְרוּ אָמֵן:

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי
 תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מְאֵן דְעַסְקִין בְּאוּרֵיתָא,
 דִּי בְּאַתְרָא (קַדִּישָׁא) הִדִּין וְדִי בְּכָל אֲתָר וְאַתְרָא,
 יְהֵא לְהוֹן וּלְכוֹן שְׁלָמָא רַבָּא, חֲנָא וְחַסְדָּא וְרַחֲמִין,
 וְחַיִּין אֲרִיכִין וּמְזוּנֵי רִיחִי, וּפּוֹרְקָנָא,
 מִן קַדָּם אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמֵיָא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (בְּעֵשִׂי"ת הַשְּׁלוֹם) בְּמְרוֹמָיו,
 הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן: